

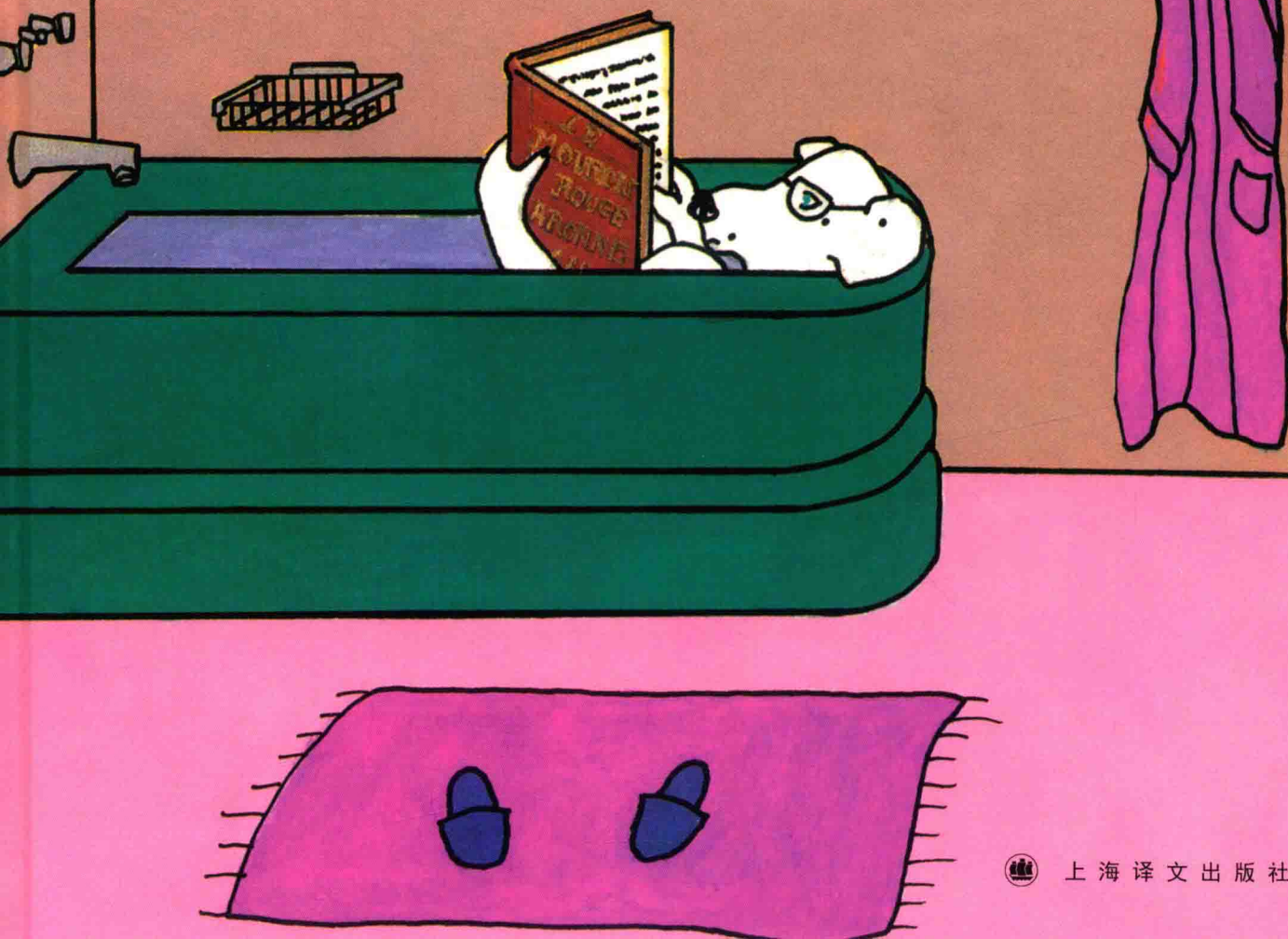


舒拉的奇遇

[法] 帕特里克·莫迪亚诺 著

[法] 多米尼克·泽尔菲斯 绘

梅思繁 译



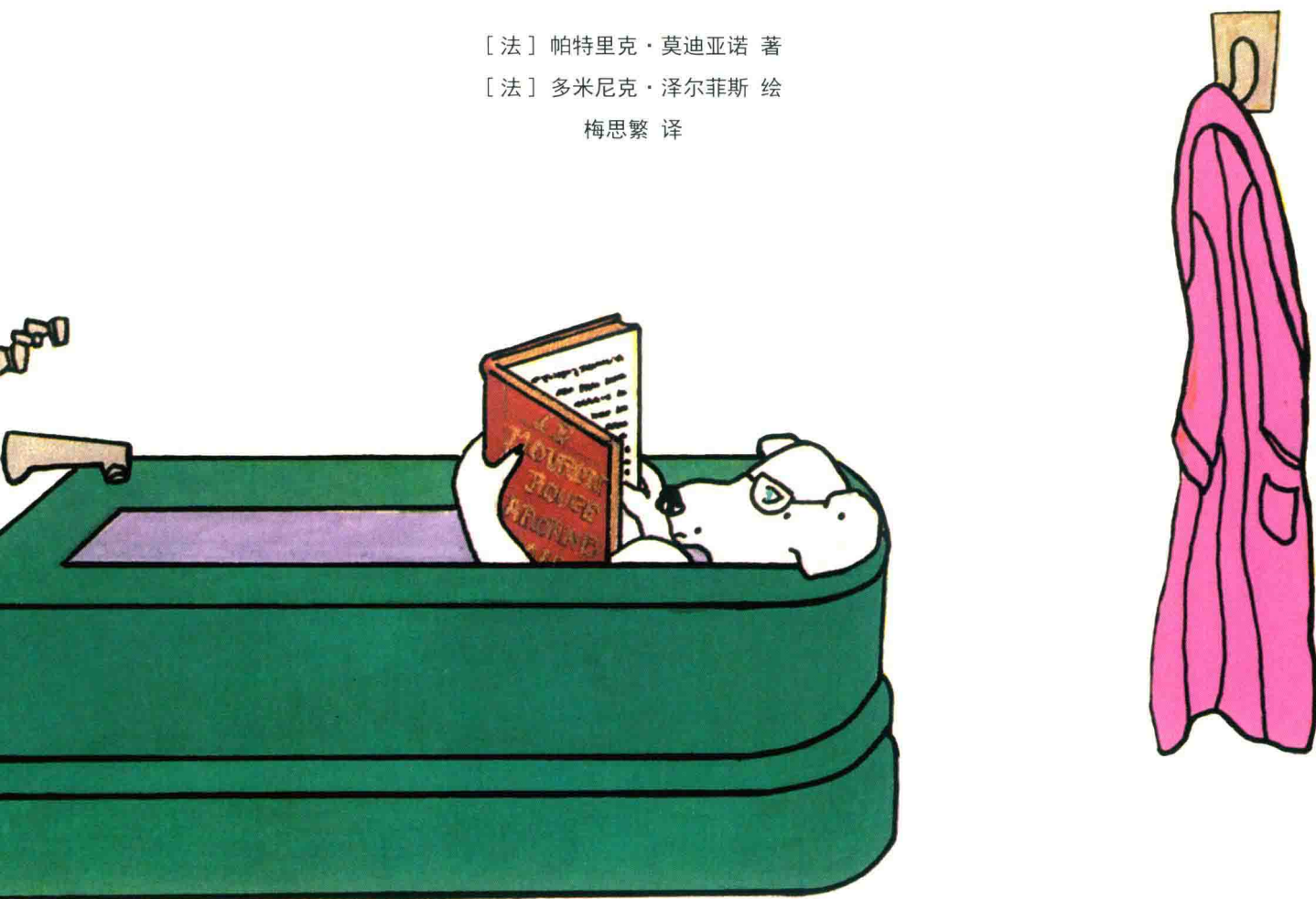
上海译文出版社

舒拉的奇遇

[法] 帕特里克·莫迪亚诺 著

[法] 多米尼克·泽尔菲斯 绘

梅思繁 译



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

舒拉的奇遇 / (法) 帕特里克·莫迪亚诺 (Modiano) 著 ;
(法) 多米尼克·泽尔菲斯 (Zehrfuss) 绘 ;
梅思繁译. -- 上海 : 上海译文出版社, 2018.5
(大作家小故事)
书名原文: Une aventure de Choura
ISBN 978-7-5327-7460-9

I. ①舒… II. ①帕… ②多… ③梅… III. ①儿童故事—
作品集—法国—现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 046896 号

Patrick Modiano
Une aventure de Choura

© Gallimard Jeunesse 1986
Simplified Chinese edition copyright :
2018 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE (STPH)
All rights reserved.
图字: 09-2015-993

舒拉的奇遇

[法] 帕特里克·莫迪亚诺 著 梅思繁 译
[法] 多米尼克·泽尔菲斯 绘
责任编辑 黄雅琴
装帧设计 申祁颀工作室

上海译文出版社有限公司出版、发行
网址: www.yiwen.com.cn
200001 上海福建中路 193 号 www.cwenl.co
苏州市越洋印刷有限公司印刷

开本 889×1194 1/20 印张 2.8 字数 5,000
2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷
印数: 0.001-5,000 册

ISBN 978-7-5327-7460-9/1·4549
定价: 39.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 0512-68180628

儿童敬意奖

一个只有文字的故事和一个也画了图的故事不一样，也画了图的故事叫图画书。

写这两本图画书的人叫莫迪亚诺，他是一个专门写故事给大人阅读的人，他写的故事，大人们不管读懂了还是没怎么读懂，都纷纷说，写得真是很不错，结果他就得了一个小奖，又得了一个大奖，最后干脆得了个无比大的奖，这些奖叫什么名字，你如果想知道，就去问他吧，我可没有兴趣告诉你，因为我有兴趣的，是他得了很多大人一古脑儿给他的奖以后，他还能很认真地写几个故事给儿童阅读，就好比写给他以前的自己阅读，他以前是小孩时，不知道是不是很喜欢读书、读故事、读文学，他成为一个专门写故事、写文学的人，并且得了一古脑儿不小和无比大的奖以后，一定知道儿童是必须阅读故事和文学的，而他们也不能只写给大人读，小孩如果没有

安静的阅读，只有披头散发的玩耍，长大以后就越发读不懂他们写的文学了，那么，一古脑儿的奖再多，领奖台的四周也只是沙漠，好的文学是很难长在沙漠里的，捧着没有人读的文学的奖，那么这个奖是否只比一捧泥土好一点儿呢？或者一点儿也没有，因为一捧泥土，也可以栽种一根葱！

这两本书中的舒拉，一只已经不是童年的狗，他是怎么结束了自己孤单、无聊、昏昏欲睡的日子呢？也是因为他幸好喜欢阅读，结果他就知道了写书的男爵夫人，他就有灵感写信给夫人，请求帮助，于是，他的生活，猛然就变化了。一只狗，因为阅读，竟然能写信，文笔顺溜，那么少量的字，把该说的全说个清楚，自我介绍、喜欢夫人的书、不良处境、献上的友谊，最后还不忘记自己的地址，所以当个秘书简直太合乎！

改变命运需要有所准备，哪怕你只是一只“狗”。

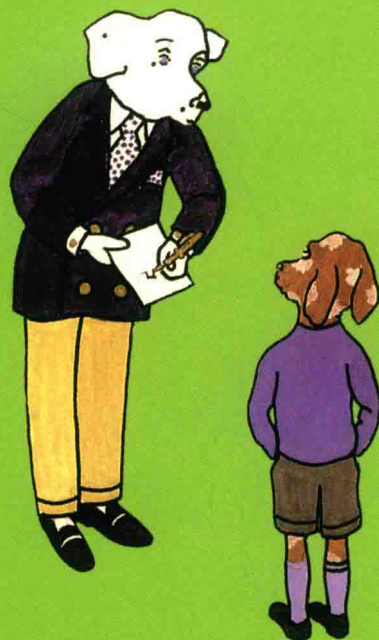
这一位会写书的夫人不是只给秘书一个住所、职业，还给了很多别的机会，从聆听交谈到看剧和跳舞，这位真正有知识的优雅夫人，一定认为真正丰富的生命是需要拥有这一切的感觉和经验的，她是那么会鼓

励另外一个生命去踏入和拥抱，直至最后蓬勃了的舒拉狗理所必然地得到了爱情和婚姻。

图画书文字和图，我比喻它们是双人舞。他们搂在一起，脚步和腰肩需要配合和闪动，我不能遮盖你，你也不能顶压我，两个人的舞蹈就是两个人的舞蹈，风姿各半，双双起动，双双谢幕。这两本书的双人舞是莫迪亚诺和他的妻子多米尼克·泽尔菲斯跳的，我代表儿童，不过我不知道我是不是可以代表儿童，也给他们两个颁发一个不小不大的奖吧，什么奖呢：“儿童敬意奖”！

儿童文学作家、教授

梅子涵



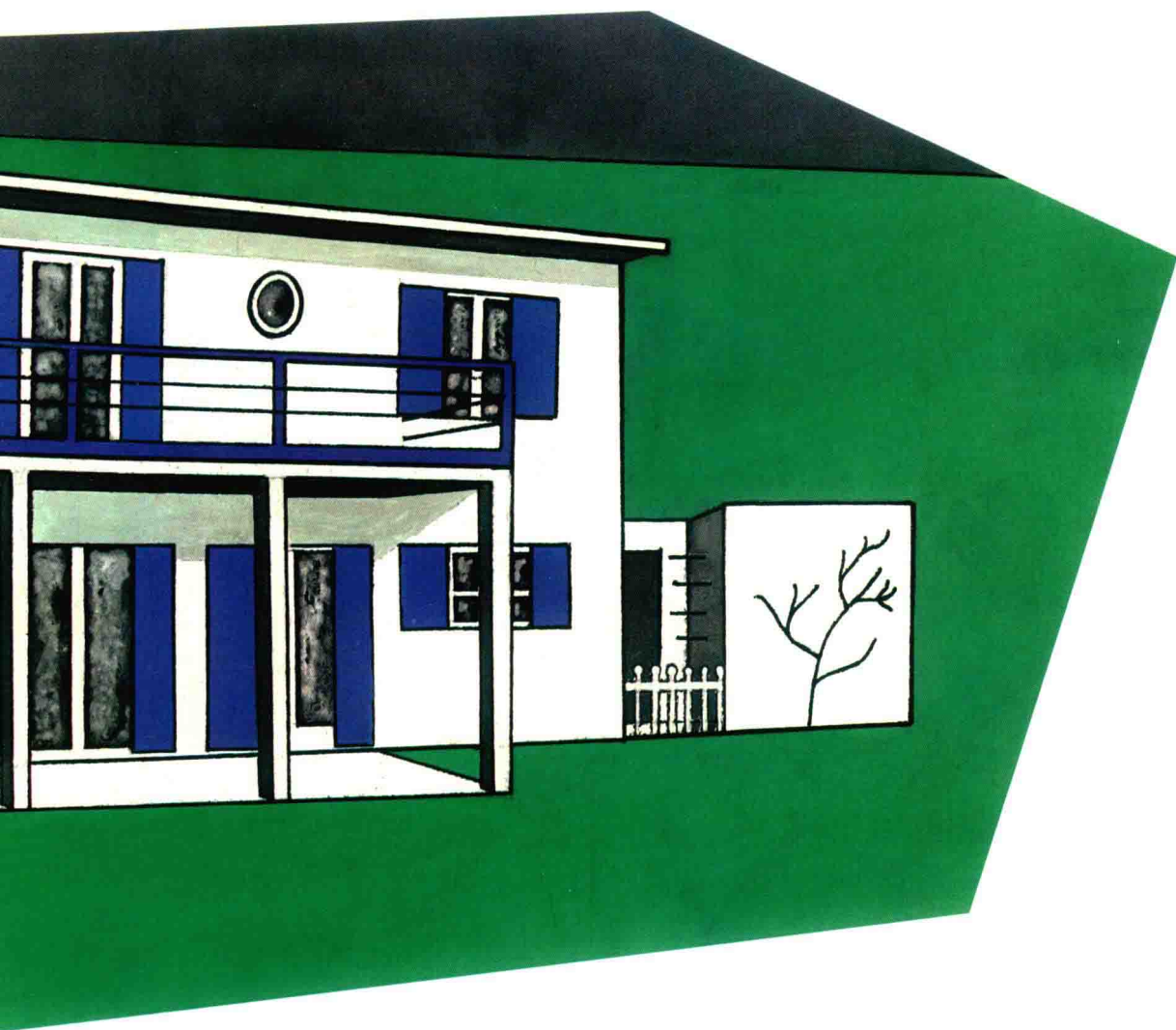
狗

儿们常常一辈子待在一个主人的家里。我，舒拉，一只白色的拉布拉多犬，长着蓝色的眼睛，脸上还有几颗美人痣——这些可都是写在我的护照上的资料。而我，居然改变了生活。我对历险总是有那么点向往。如果你们想从头到尾听我讲这个故事，那么请你们认真看看这幢带着蓝色窗户的白房子。我正是在那里，我的第一个主人的家里，度过了我的童年。那是在巴黎的郊区。他是民航的飞行员，而她是空姐。他们的名字叫做凡尔凡康先生和夫人。

他

们根据凡尔凡康先生的草图造了这幢房子。你们觉得它怎么样？从我个人来说，我觉得它现代了些，我更喜欢卢瓦尔河城堡那样的房子。

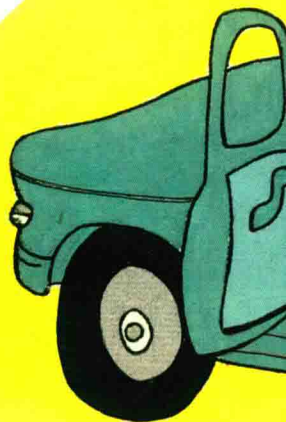


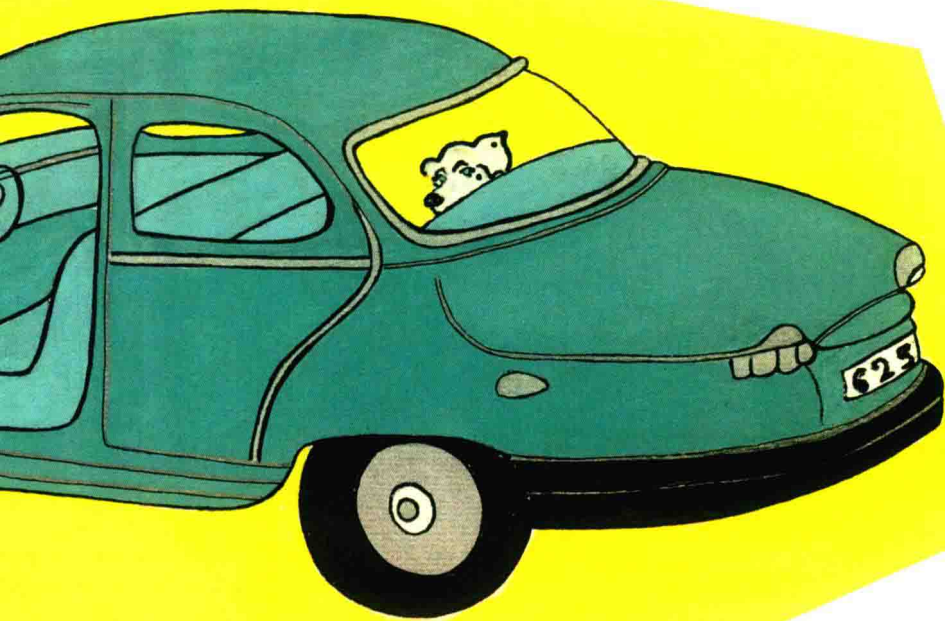


这是我的主人们的小汽车。星期

天的时候，哪怕是下雨，我们也总是会到南部的高速公路上去转一圈。我呢，我总是坐在车厢的后面。我常常觉得恶心晕车，可我不敢同主人说。

凡尔凡康是不愿意把车窗摇下来的，因为车子里暖和得很。凡尔凡康先生把无线电开得很大声，因为他要听足球比赛的结果。凡尔凡康太太请他把无线电关掉，于是他们就吵起架来。

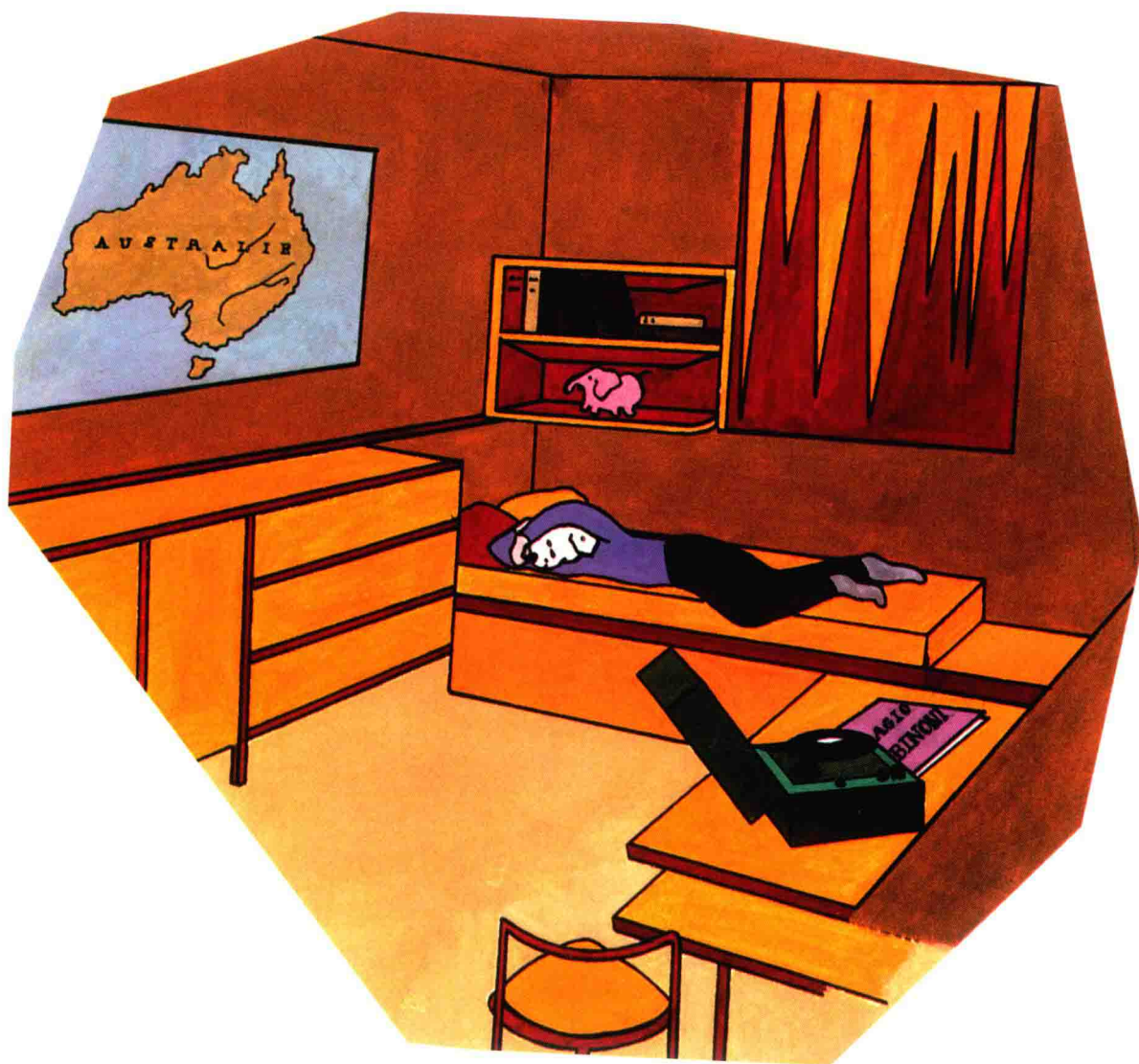




我试着看沿途的风景。问题是，高速公路上什么风景都没有。

我

的房间非常现代，就和我们的家一样。他们两人一起到飞机上工作去了，或者一起打牌，或者一起看电视的时候，我就一个人待在房间里。我挑一张主人们从来不听的唱片，然后躺在床上。我听的唱片永远都是同一张，它被摆在橱底，名字叫《G 小调慢板》，听着听着，我就睡着了。



白

天我去学校的时候，那个坐在我边上的小男孩名叫费德里克·乔尤。他是班上的第一名。每次老师向我们提数学或者语法问题的时候，费德里克·乔尤总是会举起手大喊：

“先生，先生！”

于是老师回答道：

“我听着呢，乔尤！”

乔尤的回答总是正确的。

然后老师会说：

“如果你们所有的人都像乔尤那么优秀……”

他会把头转到我这边来，严厉地说：“是不是，舒拉·凡尔凡康？”

当乔尤不回答老师的问题时，他会监视着我们。有的时候他会举起手来，说：



“先生，先生！他抄袭！我看见他抄袭了！”

他指着同学中的一个，然后这个同学就被老师命令着，站到角落里去了。可是，乔尤是不敢用手指着我的。因为第一，我从来也不抄袭，第二，他害怕狗。